



MHMPP04U9W7V

Stejnopis č. 7

Smlouva o výpůjčce prostoru a movitých věcí č. VYP/01/01/002120/2022 (dále jen „Smlouva“) uzavřena dle § 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „OZ“)

níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi:

HLAVNÍ MĚSTO PRAHA

se sídlem Praha 1 – Staré Město, Mariánské náměstí 2/2, PSČ 110 00

IČO: 00064581

DIČ: CZ00064581, plátce DPH

bankovní spojení: PPF banka, a.s.

č. ú.: 149024-5157998/6000

ID datové schránky: 48ia97h

zastoupené Ing. Lukášem Stránským, pověřeným řízením odboru služeb Magistrátu hlavního města Prahy

na straně jedné jako "**Půjčitel**"

a

Centrum sociálních služeb Praha, příspěvková organizace

Praha 4, Záběhlice, Žilinská 2769/2

IČO: 70878277

DIČ: není plátce DPH

bankovní spojení: PPF banka, a.s.

č. ú.: 2001440007/6000

ID datové schránky: 56uz5k6

zastoupeno [redacted] ředitelem organizace

na straně druhé jako „**Vypůjčitel**“

dále společně jen „**Smluvní strany**“

I. Předmět výpůjčky

1. Půjčitel prohlašuje, že je na základě Smlouvy o nájmu objektu a o poskytování facility managementu ze dne 27. 01. 2006, vedené pod č. INO/66/01/000195/2006 uzavřené mezi ním jako nájemcem a společností 3541 PRG s.r.o. (právní nástupce společnosti COPA Retail, s.r.o.) jako pronajímatelem (dále jen „**Pronajímatel**“), ve znění pozdějších dodatků (dále jen „**Smlouva o nájmu**“), oprávněn užívat mimo jiné prostory nacházející se v nemovitosti na adrese v Praze 1, PSČ: 111 21, ul. Jungmannova 35/29, Budova Škodův palác č. p. 35 a 41 – stavba občanského vybavení postavená na pozemku p. č. 718 a 719, jehož je součástí (dále jen „**Budova**“), vše zapsané v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem pro hlavní město Prahu pro obec Praha, katastrální území nové Město, na listu vlastnictví č. 84, a to konkrétně prostor - přepážka č. 60 (stavební číslo CH. 137a) o celkové výměře 20,6 m² nacházející se v 1. nadzemním podlaží výše specifikované Budovy, blíže specifikovaný v Příloze č. 1, která je nedílnou součástí Smlouvy.
2. Smlouvou Půjčitel Vypůjčitelu přenechává za níže stanovených podmínek do užívání část Budovy, a to prostor - přepážka č. 60 (stavební číslo CH. 137a) o celkové výměře 20,6 m² nacházející se v 1. nadzemním podlaží Budovy, blíže specifikovaný v odst. 1 tohoto článku Smlouvy (dále jen „**Vypůjčený prostor**“). Vyznačení situace Vypůjčeného prostoru tvoří přílohu č. 1 této Smlouvy, která tvoří její nedílnou součást. Půjčitel dále Smlouvou přenechává do užívání Vypůjčitelu movitý majetek, tj. soubor kancelářského zařízení a techniky, který je v operativní evidenci Půjčitele (dále jen „**Movitý majetek**“), viz příloha č. 2 Smlouvy, která tvoří její nedílnou součást. Společně Vypůjčený prostor a Movitý majetek tvoří předmět výpůjčky (dále jen „**Předmět výpůjčky**“).
3. Půjčitel prohlašuje, že mu v souladu se Smlouvou o nájmu byl dne 21. 04. 2022 udělen písemný souhlas pronajímatele k přenechání Vypůjčeného prostoru do užívání třetí osobě (tvoří přílohu č. 3 a nedílnou součást Smlouvy), a to na základě žádosti Půjčitele ze dne 19. 04. 2022 (tvoří přílohu č. 3 a nedílnou součást Smlouvy). Obě smluvní strany prohlašují, že je jim obsah těchto písemností znám.

II. Základní ustanovení

1. Půjčitel přenechává Vypůjčitelu Předmět výpůjčky do užívání za podmínek dále stanovených ve Smlouvě a Vypůjčitel jej za těchto podmínek do výpůjčky přijímá.
2. Dohodnutým účelem výpůjčky je využití Předmětu výpůjčky k zajištění řádného provozu činnosti Vypůjčitele, a to konkrétně vyřizování žádostí o vízum pro vstup do Velké Británie pro ukrajinské uprchlíky.

III.

Doba trvání výpůjčky a ukončení výpůjčky

1. Půjčitel přenechává Vypůjčitelovi do bezplatného užívání Předmět výpůjčky, blíže specifikovaný v čl. I. odst. 2. Smlouvy, **na dobu určitou, a to počínaje nabytím platnosti a účinnosti Smlouvy do 15. 10. 2022.**
2. Vypůjčitel i Půjčitel je oprávněn vypovědět Smlouvu bez udání důvodu s jednoměsíční výpovědní dobou, která počíná běžet prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé Smluvní straně. Oba účastníci Smlouvy mohou Smlouvu vypovědět i jen částečně, tj. lze vypovědět pouze tu část vztahující se k Vypůjčenému prostoru nebo k Movitému majetku.
3. Smlouvu lze ukončit i písemnou dohodou mezi Půjčitelem a Vypůjčitelem, a to i částečně, tj. lze dohodou ukončit pouze tu část vztahující se k Vypůjčenému prostoru nebo k Movitému majetku.
4. Vypůjčitel je oprávněn od Smlouvy odstoupit, pokud Půjčitel hrubě, nebo opakovaně porušuje povinnosti stanovené Smlouvou nebo právními předpisy.
5. V případě odstoupení jedné ze Smluvních stran od Smlouvy Smlouva zaniká doručením projevu vůle oprávněné strany odstoupit od Smlouvy druhé Smluvní straně.
6. Při ukončení výpůjčky, nebo ukončení výpůjčky Vypůjčeného prostoru či výpůjčky Movitého majetku, je Vypůjčitel povinen vrátit Předmět výpůjčky, nebo Vypůjčený prostor, či Movitý majetek, ve stavu, v jakém je převzal, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení, vyklizený a ve stavu, který bude způsobilý pro okamžité budoucí užívání. Smluvní strany sepíší o předání a převzetí Předmětu výpůjčky, či Vypůjčeného prostoru, nebo Movitého majetku řádně vyplněný protokol, podepsaný oběma Smluvními stranami.
7. Změnu na Předmětu výpůjčky nebo na Vypůjčeném prostoru, či Movitém majetku je Vypůjčitel oprávněn provádět pouze s předchozím písemným souhlasem Půjčitele.
8. Pokud Vypůjčitel při ukončení výpůjčky Předmět výpůjčky nebo výpůjčky Vypůjčeného prostoru či Movitého majetku nevyklidí nebo nedokončí vyklizení Předmět výpůjčky, Vypůjčený prostor nebo Movitý majetek a neuvede Předmět výpůjčky nebo Vypůjčený prostor či Movitý majetek do původního stavu do data ukončení Smlouvy, Půjčitel má právo tyto práce zajistit sám na náklady Vypůjčitele. Vypůjčitel je povinen v takovém případě uhradit Půjčiteli vzniklé škody, včetně ušlého zisku, souvisejícího s nemožností nakládat s Předmětem výpůjčky, Vypůjčeným prostorem nebo Movitým majetkem po dobu, po kterou byl Vypůjčitel v prodlení s vyklizením Předmětu výpůjčky nebo Vypůjčeným prostorem či Movitého majetku a jeho vrácením Půjčiteli.

IV.

Další ujednání

1. Vypůjčitel si Předmět výpůjčky před uzavřením Smlouvy prohlédl a prohlašuje, že tento je způsobilý ke smluvenému užívání. O převzetí Předmětu výpůjčky sepíší Smluvní strany řádně vyplněný písemný protokol, podepsaný oběma Smluvními stranami.
2. Vypůjčitel je oprávněn užívat Předmět výpůjčky pro potřeby a k účelům vymezeným Smlouvou.

Předmět výpůjčky je povinen užívat v souladu s jeho užitnými vlastnostmi. Vypůjčitel je povinen řídit se pokyny a vnitřními řády Půjčitele vztahujícími se k Předmětu výpůjčky a tyto dodržovat.

3. Vypůjčitel je povinen o Předmět výpůjčky řádně pečovat, dodržovat a plnit povinnosti stanovené Půjčiteli či Vypůjčiteli na základě právních předpisů na úseku požární ochrany, hygieny, bezpečnosti práce a prohlašuje, že po celou dobu účinnosti Smlouvy bude udržovat v platnosti pojistnou smlouvu odpovědnosti za škodu způsobenou třetím osobám.
4. Vypůjčitel je povinen zajistit na Předmětu výpůjčky dodržování zákona č. 133/1985 Sb., o požární ochraně, ve znění pozdějších předpisů, a prováděcích vyhlášek, svými zaměstnanci a zaměstnanci svých dodavatelů. Osobou odpovědnou za plnění povinností na úseku bezpečnosti a ochrany zdraví při práci ve Vypůjčených prostorách je statutární zástupce Vypůjčitele.
5. Vypůjčitel je povinen o Předmět výpůjčky řádně pečovat a chránit je před poškozením a zničením.
6. Vypůjčitel je povinen na požádání umožnit Půjčiteli kontrolu Předmětu výpůjčky.
7. Vypůjčitel se zavazuje umožnit Půjčiteli, či jím pověřené osobě, přístup do Vypůjčeného prostoru za účelem kontroly využívání Předmětu výpůjčky podle článku II. odst. 2. Smlouvy.
8. Vypůjčitel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Půjčitele přenechat Předmět výpůjčky do užívání dalším osobám.
9. Vypůjčitel odpovídá za škody, které způsobí na Předmětu výpůjčky.

V.

Závěrečná ustanovení

1. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv dle článku V. odst. 7. Smlouvy. Od okamžiku podpisu Smlouvy jsou Smluvní strany svými projevy a obsahem Smlouvy vázány.
2. Smlouva může být změněna pouze písemnou formou písemných očíslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.
3. Zánikem Předmětu výpůjčky, zánikem Půjčitele a zánikem Vypůjčitele, zaniká i Smlouva.
4. Smlouva byla sepsána v pěti vyhotoveních s platností originálu, z nichž čtyři vyhotovení obdrží Půjčitel a jedno vyhotovení Vypůjčitel. Předchozí věta neplatí, bude-li Smlouva uzavřena v elektronické podobě s připojením platných elektronických podpisů oprávněných zástupců Smluvních stran.
5. Kontaktní osobou Vypůjčitele je: [redacted] telefon: [redacted] e-mail: [redacted] kontaktní osobou za Půjčitele je: [redacted] e-mail: [redacted] Změny těchto osob je oprávněna provést každá ze Smluvních stran jednostranným úkonem a o takové změně je povinna vhodným způsobem informovat druhou Smluvní stranu.

6. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby byla Smlouva uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené Půjčitelem, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o Smluvních stranách, číselné označení Smlouvy, datum jejího podpisu a text Smlouvy. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené ve Smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 OZ a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.
7. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění Smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (zákon o registru smluv) zajistí Půjčitel.
8. Smluvní strany prohlašují, že si Smlouvu před jejím podpisem přečetly, jejímu obsahu porozuměly, že byla uzavřena po vzájemném projednání, že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato nemohla být řádně plněna, nebo které by způsobovaly její neplatnost, a že se nepříčí dobrým mravům a neodporuje zákonu. Na důkaz toho připojují vlastnoruční podpisy.
9. Součástí smlouvy jsou následující přílohy:
 - příloha č. 1 – situace Vypůjčených prostor
 - příloha č. 2 – soupis Movitého majetku
 - příloha č. 3 – písemná žádost Půjčitele ze dne 19. 04. 2022 a písemný souhlas Pronajímatele k přenechání Vypůjčených prostor do užívání třetí osobě ze dne 21. 04. 2022

V Praze dne 22 -04- 2022

Za Půjčitele:



Ing. Lukáš Stránský
pověřený řízením odboru služeb
Magistrátu Hlavního města Prahy

Hlavní město Praha
Magistrát hl. m. Prahy
Odbor služeb
Jungmannova 35/29
111 21 Praha 1 771

V Praze dne 25. 04. 2022

Za Vypůjčitele:

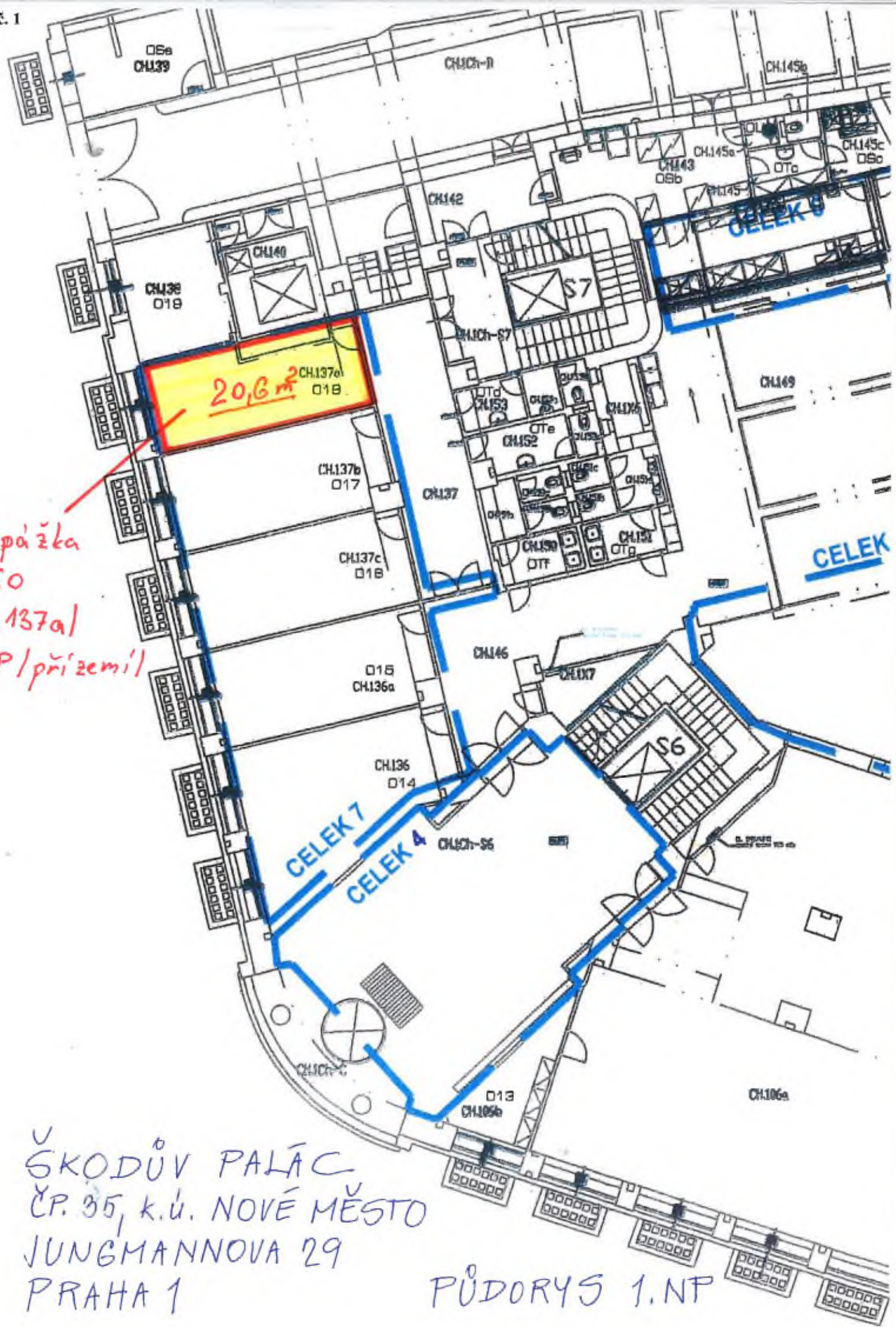


ředitel
Centrum sociálních služeb Praha,
příspěvková organizace


Centrum sociálních služeb Praha
Žitná 2769/2, 141 00 Praha 4 - Záběhlice
www.csspraha.cz

Přepážka
č. 60
|CH.137a|
1NP / přízemí

20,6 m²



ŠKODŮV PALÁC
ČP. 35, k.ú. NOVÉ MĚSTO
JUNGMANNOVA 29
PRAHA 1

PŮDORYS 1.NP

Magistrát hl. m. Prahy									strana 1
inventurní číslo	technický název	výrobní číslo	pořizovací cena	dat.pořízení	odbor	budova	místnost	pracovník	
M00001022627	ZIDLE JEDNACI SD 213 C-29	12017692	2 430 24	03.05.2011	702	06	060		
M00001022629	ZIDLE JEDNACI SD 213 C-29		2 430 24	29.12.2001	702	06	060	..	
M00002002118	SKRIN SATNI PFM 210x64		5 609 00	31.12.1994	702	06	060		
M00002005894	SKRIN POLICOVA PFD 210x84		6 888 10	02.08.2016	702	06	060	..	
M00002035955	POLICE NA DREVENOU MEZISTENU		3 748 50	23.10.2006	702	06	060	..	
M00002035956	POLICE NA DREVENOU MEZISTENU		3 748 50	23.10.2006	702	06	060	..	
M00002035957	POLICE NA DREVENOU MEZISTENU		3 748 50	23.10.2006	702	06	060	..	
M00002038023	STUL KANC. Horizont S KRYC PLECHEM 190x60		11 221 09	22.11.2006	702	06	060		
M00002058662	SEDAKA NA KOL. s područkami. cerna	00004578	3 192 00	11.10.2012	702	06	060	..	
M00002061416	SEDAKA NA KOL. cerna s područkami		3 218 60	06.11.2013	702	06	060	..	
M00005009456	SKRINKA VELKA PFM 120		4 640 00	26.05.1995	702	06	060		
MA0000010855	ZIDLE NA KOL. S PODRUC. CERNA		3 133 90	18.12.2015	702	06	060	..	
MA0000013199	STOLEK NAVSTEVNI	00002449	0 00	27.01.2016	702	06	060		
MA0000020687	TEL STOLNI DIALOG 4422 IP	Linka 4109	5 808 00	08.03.2017	702	06	060	
MA0000056231	STUL PRACOVNI 160x80cm, LTD buk		6 292 00	09.12.2020	702	06	060	..	
MA0000058792	JEDNOTKA PRO DESINFEKCI PROSTORU MLHOU-SANY - SAFE		36 999 38	14.04.2021	702	06	060	
MA0000059948	PRACOVNI STUL, BUK, 160x80		6 292 00	21.07.2021	702	06	060	..	
MA0000060885	PLASTOVA ŽIDLE PRO VYŠŠÍ ZATĚŽ (200Kg). VNITŘNÍ I VENKOVNÍ POUŽITÍ, ANTRACITE		1 969 00	09.11.2021	702	06	060		
MA0000060887	PLASTOVA ŽIDLE PRO VYŠŠÍ ZATĚŽ (200Kg). VNITŘNÍ I VENKOVNÍ POUŽITÍ, ANTRACITE		1 969 00	09.11.2021	702	06	060		
MA0000060893	PLASTOVA ŽIDLE PRO VYŠŠÍ ZATĚŽ (200Kg). VNITŘNÍ I VENKOVNÍ POUŽITÍ, ANTRACITE		1 969 00	09.11.2021	702	06	060	..	
Celkem ks	20	Celkem Kč	115 307,05						

CBRE

CBRE s.r.o.
Palladium
nám. Republiky 1a
110 00 Prague 1
Czech Republic

Věc: Souhlas vlastníka

Spol. 3541 PRG s. r. o., se sídlem Ve svahu 482/5, Podolí, 147 00 Praha 4, IČO: 05469376, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. C 263904 („Pronajímatel“) dne 27. ledna 2006, ve znění pozdějších dodatků („Nájemní smlouva“), jejímž předmětem je nájem budovy č. p. 35, která je součástí pozemku parc. č. 718, a budovy č.p. 41, která je součástí pozemku parc. č. 719, vše v katastrálním území Nové Město, obec Praha., zastoupena na základě plné moci společností:

CBRE s. r. o.

Sídlo firmy: nám. Republiky 1a /1079, Praha 1, 110 00


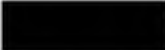
IČO: 257 59 604

Tímto uděluje souhlas Hlavnímu městu Praha, Magistrátu hl. m. Prahy („Nájemce“) se záměrem výpůjčky prostoru místnosti číslo 60, (stavební číslo CH-137a, plocha: 20,6 m²) v 1. NP budovy Škodova paláce společnosti Centrum sociálních služeb, se sídlem Žilinská 2769/2, Praha 4, IČ: 70878277, za následujících podmínek:

- 1) Dispozice prostor a účel pronajímání zůstane nezměněna.
- 2) V případě předčasného ukončení Nájemní smlouvy prostory musí být řádně předány v termínu a případné poškození bude Nájemce hradit na svoje vlastní náklady.

V Praze dne 21. 4. 2022

CBRE, s.r.o.


 Property Manager (Plná moc)

Subject: Landlord's Consent to Sublease

3541 PRG s.r.o. (the "Owner"), with its registered office at Prague 4 - Podolí, Ve Svahu 482/5, ID: 054 69 376, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file number C 26904 . on 27 January 2006, as amended ("Lease Agreement"), whose subject matter is the lease of building no. 35, which is part of the land parc. 718, and building no. 41, which is part of the land plot, 719, all in the cadastral area of Nové Město, Praha, Represented by (based on PoA):

CBRE s. r. o.

Located: nám. Republiky 1a /1079, Praha 1, 110 00

IČO: 257 59 604

The Landlord hereby grants approval to the Hlavní město Praha, Magistrátu hl. m. Prahy ("Tenant") with a loan of room no. 60 in the basement (building number: CH-137a) to the company Centrum sociálních služeb, address Žilinská 2769/2, Praha 4, ID number 70878277, for an indefinite period under following conditions:

- 1) There will be no change of use of the premises.
- 2) In the event of termination of Lease Agreement between the Owner and the Tenant, the premises must be restored to the original condition at the expense of the Tenant.

In Prague the 21st April 2022

CBRE, s.r.o.


 Property Manager (PoA)

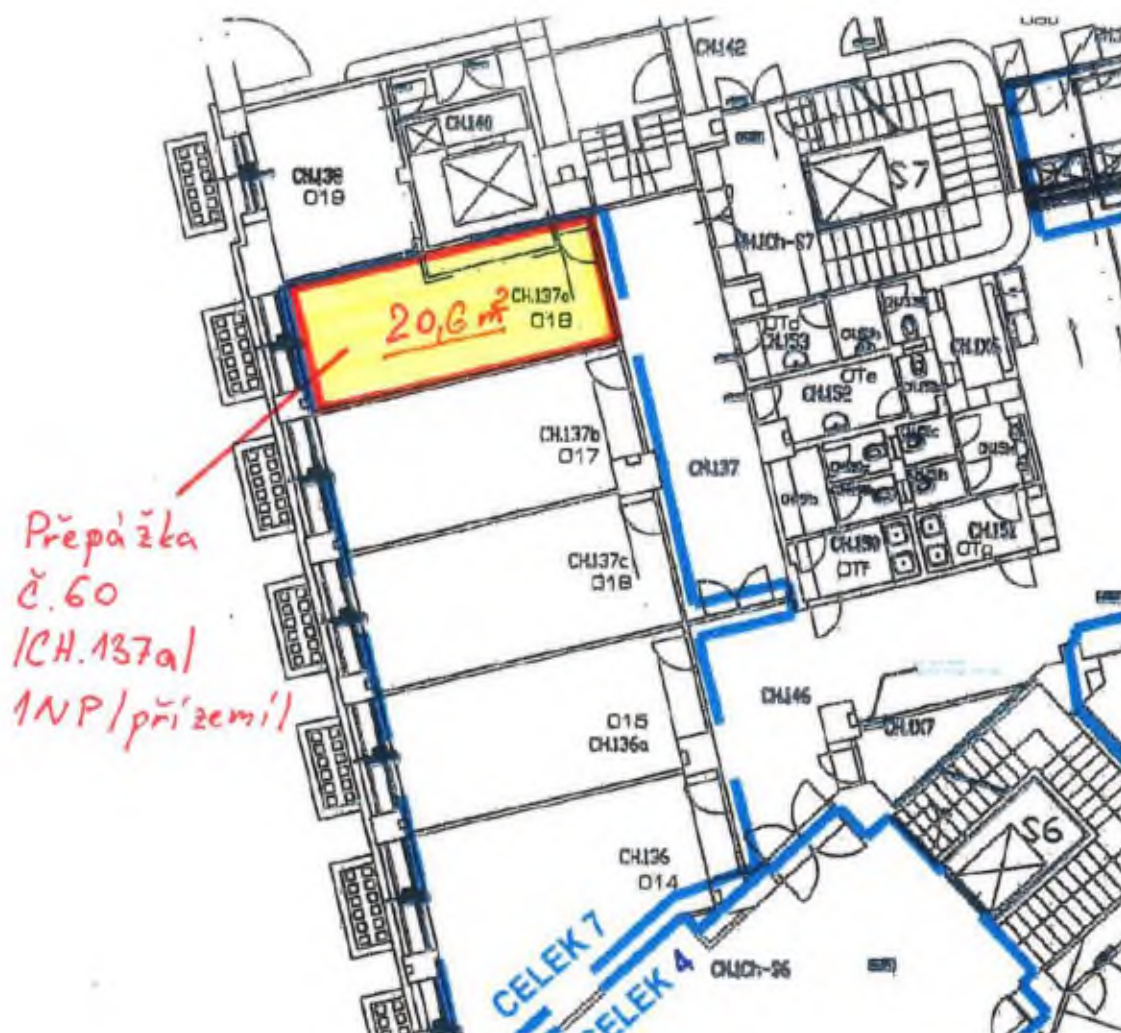
Příloha č. 1 (Annex No. 1):

Půdorys 1. nadzemního podlaží s vyobrazením zamýšlené zápůjčky

(Plan of groundfloor with mark of intended loan)

CBRE

CBRE s.r.o.
Palladium
nám. Republiky 1a
110 00 Prague 1
Czech Republic



www.cbre.cz

CBRE s.r.o., Palladium, nám. Republiky 1a, 110 00 Prague 1, IČ: 25 75 96 04.
Company is registered in the Commercial Register kept by the Regional Court in Prague, Section C, file No. 67713.
Date of registration 30th April 1999.

Příloha č. 2 (Annex No. 2): Žádost o výpůjčku v 1. nadzemním podlaží

(Request of the loan of premises in the groundfloor)

CBRE

CBRE s.r.o.
Palladium
nám. Republiky 1a
110 00 Prague 1
Czech Republic

Tel (420) 224 874 060
Fax (420) 224 814 111

pragueoffice@cbre.com



HLAVNÍ MĚSTO PRAHA
MAGISTRÁT HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY
Odbor služeb
Oddělení sekretariátu



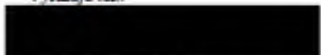
3541 PRG s.r.o.



Váš dopis zn./ze dne:

Č. j.:
MHMP 676976/2022
Sp. zn.:

Vyřizuje/tel.:



Počet listů/příloh: 1/1
Datum:
19.04.2022

Věc: Žádost o udělení souhlasu s výpůjčkou části budovy čp. 35 a 41, které jsou součástí pozemků č. 718 a 719, vše zapsané na LV č. 84 pro obec Praha a k. ú. Nové Město v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem pro hlavní město Praha, katastrální pracoviště Praha

Vášeni,

tímto se na Vás obrácíme s žádostí o udělení písemného souhlasu s výpůjčkou částí nemovitostí, které má Hlavní město Praha v nájmu na základě Smlouvy o nájmu objektu a poskytování facility managementu ze dne 27. 01. 2006, ve znění příslušných dodatků, a to konkrétně místnosti - přepážky č. 60 (stavěbní číslo CH. 137a) o výměře 20,6 m² nacházející se v budově čp. 35 a 41, které jsou součástí pozemků č. 718 a 719, vše zapsané na LV č. 84 pro obec Praha a k. ú. Nové Město v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem pro hlavní město Praha, katastrální pracoviště Praha.

Výše uvedené prostory budou Hlavním městem Prahou vypůjčeny Centru sociálních služeb Praha, příspěvková organizace, se sídlem Praha 4, Záběhlice, Žitná 2769/2, IČO: 70878277.

Předem děkujeme za kladné vyřízení žádosti a srdečně s pozdravem

Ing. Lukáš Stránský
pověřený řízením odboru služeb MHMP
podepsáno elektronicky

Přílohy: - plánek výpůjčky

Sídlo: Mariánské nám. 2/2, 110 01 Praha 1
Pracoviště: Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1
Kontaktní centrum: 12 444, fax: 236 007 157
E-mail: post@praha.eu, ID DS: 48ia97h



1/1

www.cbre.cz

CBRE s.r.o., Palladium, nám. Republiky 1a, 110 00 Prague 1, IČ: 25 75 96 04.
Company is registered in the Commercial Register kept by the Regional Court in Prague, Section C, file No. 67713.
Date of registration 30th April 1999.